

REVISTA DE HISTÓRIA DAS IDEIAS

Volume III



INSTITUTO DE HISTÓRIA E TEORIA DAS IDEIAS
FACULDADE DE LETRAS
COIMBRA 1981

BENJAMÍN DE TUDELA — Libro de Viajes (Séfer-Masa'ot). Versão castelhana e introdução e notas por JOSÉ RAMÓN MAGDALENA NOM DE DÉU. Col. «Biblioteca Nueva Sefarad», vol. VIII, Barcelona, Riopedras Ediciones, 1982. — 128 pp.

Benjamín b. Yonah de Tudela viveu na segunda metade do séc. XII e foi o viajante judeu medieval mais notável. Pouco se sabe da sua existência. A única fonte de que dispomos é o *Livro de Viagens*. Não se sabe se foi ou não Rabino. A partir de evidências internas, o início das suas viagens pode fixar-se entre 1159 e 1167 e o seu regresso a Espanha em 1172-1173 (ano 4933 do calendário judaico). Desconhece-se a finalidade das suas viagens, embora se pense que era comerciante de pedras preciosas (ou de pérolas).

Neste livro Tudela recolhe dados de vários países e cidades por onde passou: Tudela (reino de Navarra), Saragoça, Tortosa, Tarragona, Barcelona, Gerona, Provença, Marselha, Génova, Pisa e Roma. Da Provença e de Roma fornece elementos muito importantes acerca da vida económica e cultural e das comunidades judaicas que encontrou. De Roma passou para Corfú e Arta, atravessou a Grécia, visitou Constantinopla, o Egeu, Antioquia, Sidónia, Tiro, Acre, a Terra Santa, Damasco, Alepo, Mossul, Bagdad, várias cidades da Mesopotâmia e Pérsia, Egipto, Alemanha, França e Espanha.

Trata-se de uma obra rica de interesse, a que se junta a óptima introdução e as muitas notas de José Ramón Magdalena Nom de Déu. Por ela ficamos a conhecer a história, a geografia, a cultura, a vida sócio-económica das referidas regiões e sítios por onde passou Tudela.

A colecção «Nueva Sefarad» inclui outras obras de grande merecimento: a *Selección de Perlas (Mibhar ha-p'nimin)* de Š^eLOMÓ IBN GABIROL (versão castelhana, introdução e notas de DAVID GONZALO MAESO); *La Angelología en la Literatura Rabínica y Sefardí* por CONCEPCIÓN GONZALO RUBIO; *Diccionario Básico Ladino-Español* com introdução e recopilação de PASCUAL PASCUAL RECUERO; *Istorya interesante de el emperador Bazil el segundo i el rabbi*, ou *Um Marido entre dos Muzeres*, novela anónima em judeo-espanhol (transcrição, estudo e notas de MARIA DEL ROSARIO MARTÍNEZ GONZÁLEZ); *Refranes de los Judíos Sefardies* (e outras locuções típicas dos judeus sefarditas de Tesslónica e de outros sítios do Oriente, recolhidos por ENRIQUE SAPORTA Y BEJA); *Antología de Cuentos Sefardies* (em judeo-espanhol), com selecção, transcrição e notas de PASCUAL PASCUAL RECUERO; *Un Tratado Sefardí de Moral* de ISAAC MIKAEL BADHAT (em judeo-espanhol). Transcrição, estudo e notas e índices de ANA MARIA RIAÑO LÓPEZ.

Estamos perante uma importantíssima colecção de obras dedicadas exclusivamente a temas hebraico-espanhóis e sefarditas. Assim se recolhem os preciosos tesouros de ciência, do pensamento e da espiritualidade que os judeus de Sefarad e seus descendentes criaram ou motivaram durante séculos. É um testemunho perpétuo do elevado espírito hebraico que ficará como património notável da cultura judaica. Para a cultura portuguesa reveste-se de relevante importância a edição destes livros que ajudam a compreender melhor o que foi a presença judaica no nosso país. É uma colecção altamente recomendável.

MANUEL AUGUSTO RODRIGUES